

Progetto C.L.I.L

Comprensione di un evento storico complesso attraverso l'approccio interdisciplinare  
**La Riforma protestante.**

Discipline coinvolte

**Religione, storia e tedesco** (prof. M. Gnezda, R.Agolini, R.Morandini).

Destinatari:

classe I liceo con conoscenze linguistiche a livello B1/B2

OBIETTIVI**A) Religione:**

- Comprendere la Riforma di Lutero per mezzo della dottrina della giustificazione
- Interpretare e riconoscere la dottrina della giustificazione riferendosi ai testi biblici (S.Paolo).
- Distinguere la dottrina della giustificazione secondo la tradizione cattolica e secondo quella luterana.

*Fonti:* lettera ai Galati (in particolare 2,15-21), lettera ai Romani (in particolare 7,1-6,8,1-17); dichiarazione congiunta sulla dottrina della giustificazione tra la Chiesa cattolica e la Federazione Luterana Mondiale

**B) Storia:**

- Acquisizione di conoscenze essenziali riguardo a: eventi, ricadute politiche, ricadute sulla cultura e arti;
- Acquisizione del lessico specifico in italiano e tedesco;
- Esercitazioni delle capacità di analisi dei documenti.

*Fonti:* Libro di testo "Prospettiva di storia" Giardina, Sabbatucci, Viadotto. "I 12 articoli contadini svevi" Video; "Lutero"

**C) Tedesco:**

- Comprendere gli eventi più importanti e le loro dinamiche dall'esposizione in lingua tedesca o dalla lettura dei testi, sapere prendere appunti, riassumere, sapere giudicare gli eventi motivando le proprie opinioni sempre usando la lingua straniera;
- Riconoscere il messaggio fondamentale di Lutero dalla lettura del testo luterano: "Eine feste Burg ist unser Gott" e del salmo nr. 130: "Aus tiefer Not schrei ich zu dir";
- Distinguere la evoluzione dal Mittelhochdeutsch al Neuhochdeutsch per effetto della traduzione luterana della Bibbia attraverso la lettura comparata delle due versioni del salmo 23;

- Acquisire conoscenze sulla ricaduta dell'evento nell'ambito della letteratura tedesca ( = letteratura dell'”Introversione” = Pietismo). (Questo aspetto sarà approfondito nel prossimo anno scolastico)

*Fonti*; Libro di testo: “Focus” M.Mari; “Im Laufe der Zeit”, Frassinetti, Raimondi, Deutsche Literatur, vol. 1 “ Augsburgur Bibel von Oeringen”; Luther Bibel 1518

### **TEMPI DIDATTICI:**

*Religione*: 3 ore, di cui 2 in compresenza con l'insegnante di lingua straniera

*Storia*: ore, di cui 4 in compresenza con l'insegnante di lingua straniera

*Tedesco*: 6 ore più i tempi di verifica e 2+4 ore in compresenza.

### **METODOLOGIA**

L'unità didattica è stata articolata nelle seguenti fasi:

- introduttiva ( ai contenuti)
- fondamentale o di individuazione di contenuti
- di consolidamento delle abilità acquisite
- di revisione/riepilogo
- di verifica.

Nelle varie fasi è stata favorita l'interazione del discente attraverso consegne diversificate come associogrammi, lavoro in gruppo, compito in classe, riassunto di testi o del film visionato.

## **L' UNITA' DIDATTICA**

### **Storia:**

**Obiettivi:** individuare gli aspetti sociali, culturali, economici dello sfondo storico.

-Associogramma : **L'età moderna**

- Lettura dal testo di Erasmo da Rotterdamm “ Lob der Torheit”

- Lezione in compresenza: revisione e consolidamento dei dati con parole chiave e lessico adeguato

- Verifica nr. 1 **a gruppi** e nr 2 **individuale:**

Verifica:  
Test Nr.1

Vorname..... Name .....

Klasse ..... Datum .....

1) ANTWORTE auf die folgenden Fragen!

- Nenne das wichtigste Werk von Erasmus!

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- In welche Zeit faellt es?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- In dem ins Betracht gezogenen Text von Erasmus kritisiert der Autor scharf bestimmte Verhalten . Versuch mal, sie zu erkennen!

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Verifica:  
Test Nr.2

Vorname.....

Familiennome.....

Datum .....

1) Markiere R (= richtig) oder F (= falsch)!  
F

R

Trotz einiger vereinzelt fruehkapitalistischen Formen waren die deutschen Staedte hinsichtlich des Selbstbestimmungs- und Selbstverwaltungsrecht noch nicht so entwickelt wie in Italien, :

- sie waren dem Kaiser untergeordnet
- Deutschland war zersplittert
- Deutschland hatte sich vom mittelalterlichen Feudalsystem noch Nicht ganz geloest

Die Autoritaet der katholischen Kirche war den deutschen Glaebigen fragwuerdig geworden:

- sie stand im Buendnis mit dem Staat
- sie war weltlich engagiert
- sie umgab sich mit grossem Prunk

2) Antworte!

Was wurde an der Kirche noch kritisiert?

- 
- 
- 
- 
-

**RELIGIONE:**

**Obiettivi:** acquisizione di conoscenze essenziali riguardo a *Dottrina, Eventi, Ricadute*, esercitazione della capacità di *Analisi di documenti*

Associogramma : “ **Fede**”

2 lezioni in compresenza : M. Luther e le 95 Tesi; Lettura della “Lettera ai Galati”, capitolo 2°: analisi del testo, riconoscimento delle parole chiave; la “giustificazione per fede” nella interpretazione paolina ( Lettera ai Galati e ai Romani).

Verifica:  
Test Nr.3

Vorname .....

Name .....

Klasse .....

Datum .....

Kreuze die richtige/n Loesung/en

**1) Was sind die 95 Thesen Luthers?**

- Das vollkommene Traktat des Protestantismus  
Ein Studiendokument gegen den Missbrauch der Ablassesse
- Ein Kommentar der Heiligen Schrift
- Luthers Theologiedoktorarbeit

**2) Welches Bibelbuch schätzte Luther besonders ?**

- Der Roemerbrief
- Die Genesis
- Makkabaeer
- Der Brief von Jakob

**3) Welche Lehre bearbeitet der Autor des Buches, das du in der Frage 2 erraten hast?**

- Die richtige Ablasslehre
- Die Rechtfertigung aus Glauben
- Die Gemeinschaft der Heiligen
- Ueber die Existenz des Purgatorium

**4) Wer ist der Autor von dem Roemerbrief und von dem Galaterbrief?**

- Der Evangelist Johannes
- Der Prophet Isaia
- Paolo aus Tarso
- Mosè

**5) Galatien lag in:**

- Kleinasien
- Nord Europa
- Griechenland
- Aegypten

**6) In dem Galaterbrief (Kap. 2) was wird vom Autor der “ Werke des Gesetzes” entgegengesetzt?**

- Der Glaube an Gott
- Der rettende Glaube
- Der Wille des Menschen
- Der Glaube an Jesus

**7) Warum –nach der Meinung von Paulus -stellt das Christentum die alte Auffassung der Religion um?**

- Weil der Christ die goettliche Gewogenheit nicht mehr braucht
- Weil die Rettung — die Rechtfertigung— durch die Liebe des SOHNS erreichbar wird
- Weil sie neue Regeln aufstellt
- Weil das WORT Gottes das einzige “Opfer ” ist, das den Menschen tatsaechlich rettet

**8) Nach dieser Anschauung, die Luther sehr schaezt, sind die guten Werke...**

- fuer die Rettung verdienstvoll
- gar unuetzlich, der Glaube genuegt
- die folgende Tat des Glaebigen
- das einzige Ziel des an das Evangelium glaubenden Menschen

**9) Der Primat des Glauben ist nach Luthers Meinung :**

- Eine individuelle , nicht mitteilbare Erfahrung
- Das Ergebnis eines ernsten und motivierten theologischen Studiums
- Was sich der Glaebige aus der Lehre der Kirche aneignen kann
- Eher eine Erfahrung des Gefuehls als eine der Vernunft

**10) Haben Katholiken und lutheranische Protestanten zur Zeit eine gemeinsame Lehre ueber die Rechtfertigung aus Glauben?**

- Nein
- Ja
- Ja, es bleiben jedoch Unterschiede im Bereich der Ekklesiologie
- Nein, aber in kurzer Zeit werden sie dazu kommen



**TEDESCO:****Obiettivi:**

- acquisire conoscenze su M. Luther come personaggio del suo tempo e monaco agostiniano;
- conoscere le dinamiche e gli eventi che portarono alla “Riforma” attraverso appunti e dibattito in classe;
- riconoscere il messaggio fondamentale di M. Luther attraverso la lettura del testo “Eine feste Burg ist unser Gott” e il salmo nr. 130 “Aus tiefer Not schreie ich zu dir”;
- riconoscere l’evoluzione dal Mittelhochdeutsch al Neuhochdeutsch attraverso l’analisi comparata del salmo 23 .

-Associogramma: **“M. Luther”**

-Lezione su “l’evento” ( ovviamente tutto in tedesco!)

-Lezione in presenza con l’insegnante di storia : ricaduta dell’”evento” sul piano religioso-storico,

-Proiezione del film “Lutero” accompagnato da scheda riassuntiva degli eventi esposti .

-Lezione in presenza: Dibattito (guidato in tedesco)

-Lezione di storia: Analisi del documento “I 12 punti dei contadini svevi”

-Lezione di revisione in presenza. Parole chiave. Consegna finale: “Erklaere die Lebensumstaende der schwaebischen Bauern!” ; svolgimento in **lavoro di gruppo**.

Verifica:  
Test Nr.4

Vorname ..... Familienname.....

Datum .....

REKONSTRUIERE die EPISODE!

Anlass zur Protest gab M. Luther der ..... Der Papst hatte naemlich allen G.....

den .....versprochen, wenn sie durch eine .....zum Bau eines neuen Petersdom

..... haetten. .... zogen durch das Reich , kassierten das .....

ein und versprachen dabei den .....

M. Luther schlug ..... an die Tuere der Schlosskirche zu .....

..... Er

wollte dadurch nicht, sich ..... trennen, sondern sie nur .....

.....

In seinen ..... sind 2 Grundgedanken erkennbar: 1) die Bibel ist die einzige Quelle

des ....., 2) der suendige Mensch wird nicht durch .....

.....

sondern nur durch ..... erloest.

Luther weigerte sich, seine Thesen zu widerrufen, nach einer Disputation in Leipzig wurde er ....

.....aber er verbrante oeffentlich seine Bulle. 1521 in .....

.... trennte er

sich endgueltig von Rom. Da er jetzt rechtlos war, liess der Kurfuerst von Sachsen ihn auf de

Wartburg entfuehren. Hier begann M. Luther seine .....

Ein Glaubenskampf brach aus und endete 1555 mit dem .....

.....

Die Klausel “ cuius regio, ..... ” trat in Kraft.

Die Spannungen zwischen Protestanten und Katholiken verschaerften sich aber und wurden zur

Hauptursache des ..... (1618-1648)

Verifica:  
Test Nr.5

Vorname.....  
.....

Familiename.....

Datum .....

1) Markiere R (=richtig) oder F (=falsch) !

R            F

Durch die 95 Thesen wollte M. Luther:

- sich von der Kirche trennen
- neue Grundgedanken verbreiten
- gegen den Ablasshandel protestieren
- den Primat des Papstes und die Unfehlbarkeit der Konzile bestreiten
- ein Grundstueck fuer sich gewinnen
- die Erloesung des Menschen nur durch die goettliche Gnade behaupten
- die katholische Kirche unterordnen
- die Gleichheit aller Christen und die Existenz eines gerechten Gottes ankuenden
- mit dem saechsischen Fuersten paktieren

2) Antworte!

-Warum stellte sich Luther (1525) auf die Seite des Fuersten?

.....  
.....  
.....  
.....

-Warum fand Luthers Lehre soviel Beifall bei den Territorialfuersten?

.....  
.....  
.....  
.....

- Lezione sulla lettura del testo di M. Luther "Eine feste Burg ist unser Gott": analisi testuale

-Compito in classe con esercizi di comprensione (A) e produzione scritta (B) sul salmo Nr 130 "Aus tiefer Not schreie ich zu dir" (= "de profundis")

A) Zum Textverstaendnis:

- An wen wendet sich Luther in "tiefer Not"?
- Wie erreichen die Menschen die Vergebung ihrer Suenden?
- Was betont die dritte Strophe?

B) Zur Diskussion:

- Erkenne am Text die These Luthers!
- Was findest du Positives bzw. Negatives in Luthers Reform?

- Lezione per correzione del compito e consolidamento dei dati.

-Lezione finalizzata all'individuazione della mutazione linguistica (dal Mittelhochdeutsch al Neuhochdeutsch) per effetto della traduzione della Bibbia da parte di M. Luther: lettura del salmo 23 dal testo della Bibbia Augustana di Oeringer (1518) : "Der herr regieret mich und mir geprist nichts....."e dello stesso dalla traduzione Luterana nella prima (" Der Herr ist mein Hirte, mir wirdt nichts mangeln....") e seconda versione ( "Der Herr ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln....").

-Lezione: costruzione della mappa concettuale

-Lezione: Valutazione del modulo da parte della classe.

**Esito:** la classe ha valutato positivamente l'unità di apprendimento prendendo atto di aver svolto un lavoro di approfondimento e comprensione più articolato ed esaustivo grazie anche a una metodologia di maggior stimolo e coinvolgimento.

N.B. : Attraverso l'analisi testuale si è mirato in tutte e tre le discipline al potenziamento della **competenza letteraria** del discente a livello *cognitivo*(= conoscenza del sistema linguistico-letterario), *operativo* (=analisi testuale), *produttivo* (rielaborazione personale e giudizio critico).